叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 花斑鹰头马身兽(the Piebald Hippogriff) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

花斑鹰头马身兽(The Piebald Hippogriff)

[ðə; ði]['paɪbɔːld] ['hɪpoʊˌgrɪf]
The **Piebald** **Hippogriff**
这 花斑 鹰头马身兽

花斑鹰头马身兽

[baɪ] ['kærən] ['ændərsn]
By **KAREN** **ANDERSON**
经过 凯伦 安德森

作者：凯伦·安德森

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk] ['stɔːriz] [ʌv; əv]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Fantastic** **Stories** **of**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 故事 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] - .
Imagination **May** **1962** **.**
想像力 可能 - .

[转录者注：本电子文本摘自《奇幻故事集》1962 年 5 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [wɜːrld] ,
Because **this** **is** **a** **masculine** **world** **,**
因为 这 是 一个 男性 世界 ,

因为这是一个男性主导的世界，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ferɪˌtel] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['puːl]
the **author** **of** **this** **fairytale** **is** **usually** **identified** **as** **the** **wife** **of** **Poul**
这 作者 的 这 童话 是 通常 已识别 作为 这 妻子 的 保罗
['ændərsn] .
Anderson **.**
安德森 .

这则童话故事的作者通常被认为是保罗·安德森的妻子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ɪn'saɪsɪv]['kæmiːˌəʊz][ʌv; əv]['fæntəsi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
But **a** **few** **more** **incisive** **cameos** **of** **fantasy** **such** **as** **this** **,**
但 一个 很少 更多的 尖锐 客串 的 幻想 这样的 作为 这 ,

但像这样精彩的奇幻客串演出再多一些就好了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændərsn] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['kɛrənz] ['hʌzbənd] .
and **Mr** **.** **Anderson** **may** **come** **to** **be** **identified** **as** **Karen's** **husband** **.**
和 先生 . 安德森 可能 来 到 是 已识别 作为 凯伦的 丈夫 .

安德森先生可能会被确认为凯伦的丈夫。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fenst] [ɔːf] ['staʊtli] [ɪ'nʌf] ,
The **edge** **of** **the** **world** **is** **fenced** **off** **stoutly** **enough** **,**
这 边缘 的 这 世界 是 围栏 离开 坚定地 足够的 ,

世界的边缘被坚固的围栏围了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fens] ['iznt] [meɪd] [ðæt] [wɪl] [stɑːp][ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	the	fence	isn't	made	that	will	stop	a	boy	.
但	这	栅栏	不是	制成	那	将要	停止	一个	男生	.

但是，这道篱笆挡不住一个男孩。

['dʒɑːni] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['klaɪmɪŋ] .

Johnny	tossed	his	pack	and	coil	of	rope	over	it	and	started	climbing	.
约翰尼	抛掷	他的	盒	和	线圈	的	绳索	超过	它	和	开始	攀登	.

约翰尼把背包和绳子扔在上面，开始往上爬。

[ðə; ði] [tɑːp] [θriː] [strændz] [wɜːr; wər] [bɑːrbd] ['waɪər] .

The	top	three	strands	were	barbed	wire	.
这	顶部	三	线	是	带倒刺的	金属丝	.

最上面的三根是带刺铁丝。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] ,

He	caught	his	shirt	as	he	went	over	,
他	捕捉	他的	衬衫	作为	他	去	超过	,

他翻身时抓住了衬衫。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [iːz] [hɪm'self] [ɔːf] .

and	had	to	stop	for	a	moment	to	ease	himself	off	.
和	有	到	停止	为了	一个	片刻	到	舒适	他自己	离开	.

他不得不停下来一会儿，让自己放松一下。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] ['laɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [græs] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

Then	he	dropped	lightly	to	the	grass	on	the	other	side	.
然后	他	掉落	轻轻	到	这	草	在	这	其他	边	.

然后他轻轻地落到另一边的草地上。

[ðə; ði] [pæk] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [waɪt] ['kloʊvər] .

The	pack	had	landed	in	a	clump	of	white	clover	.
这	盒	有	登陆	在	一个	丛	的	白色的	三叶草	.

包裹落在了一丛白三叶草里。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbd] [biːz] [hʌŋ] [ə'bʌv] ,

A	cloud	of	disturbed	bees	hung	above	,
一个	云	的	不安	蜜蜂	悬挂	多于	,

一群受惊的蜜蜂盘旋在空中，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['hʌnikoʊm] [ˌɪn'saɪd] .

and	he	snatched	it	away	quickly	lest	they	should	notice	the	honeycomb	inside	.
和	他	抢夺	它	离开	迅速地	免得	他们	应该	注意	这	蜂窝	里面	.

他迅速把它抢走，以免他们发现里面的蜂窝状结构。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] .

For	a	minute	he	stood	still	,	looking	out	over	the	edge	.
为了	一个	分钟	他	站立	仍然	,	寻找	出去	超过	这	边缘	.

他站在那里，凝视着悬崖边缘，一动不动地看了一分钟。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [muːvd]

This	was	different	from	looking	through	the	fence	,	and	when	he	moved
这	曾是	不同的	从	寻找	通过	这	栅栏	,	和	什么时候	他	已搬

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sloʊli] .

it	was	slowly	.
它	曾是	缓慢地	.

这与隔着栅栏看东西不同，而且他移动的速度很慢。

[hiː; hi] [iːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [rɑːk] [roʊz] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	eased	himself	to	the	ground	where	a	corner	of	rock	rose	clear	of	the
他	缓解	他自己	到	这	地面	在哪里	一个	角落	的	岩石	玫瑰	清除	的	这

[θɪk] ['lɑːrkspɜːr] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['beli] ,

thick	larkspur	and	lay	on	his	belly	,
厚的	翠雀	和	躺	在	他的	腹部	,

他小心翼翼地坐到一块从茂密的翠雀花丛中露出的岩石角上，然后趴了下来。

[ðə; ði] [stoʊn] [hɑːrd] [ænd; ənd] [kuːl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

the	stone	hard	and	cool	under	his	chin	,	and	looked	down	.
这	石头	难的	和	凉爽的	在下面	他的	下巴	,	和	看起来	向下	.

石头又硬又冷地抵在他的下巴上，他低下了头。

[ðə; ði] ['grænɪt] [klɪf] [kɜːrvd] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

The	granite	cliff	curved	away	out	of	sight	,	and	he	couldn't	see	if	it	had
这	花岗岩	悬崖	弯曲	离开	出去	的	视线	,	和	他	不能	看	如果	它	有

[ə; eɪ] [fʊt] .

a	foot	.
一个	脚	.

花岗岩峭壁向远处弯曲消失，他看不见它是否有脚。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] ['endləs] [bluː] , [bɪ'jɑːnd] , [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .

He	saw	only	endless	blue	,	beyond	,	below	,	and	on	both	sides	.
他	锯	仅有的	无尽的	蓝色的	,	超过	,	以下	,	和	在	两个都	侧面	.

他看到的只有无尽的蓝色，远处、下方、两侧都是如此。

[klaʊdz] [pæst] ['sloʊli] .

Clouds	passed	slowly	.
云	通过了	缓慢地	.

云层缓缓飘过。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ledʒ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [græs] [wer]

Directly	beneath	him	there	was	a	ledge	covered	with	long	grass	where
直接地	下面	他	那里	曾是	一个	壁架	涵盖	和	长的	草	在哪里

['klʌstərz] [ʌv; əv] [stɑːrz] [bluːmd] [ɑːn] [tɔːl] ,

clusters	of	stars	bloomed	on	tall	,
集群	的	明星	盛开	在	高的	,

在他正下方是一块长满长草的岩架，高高的花朵上簇拥着星星。

['slendər] [stɔːks] .

slender	stalks	.
苗条	茎	.

细长的茎。

[hiː; hi] [ʌn'kɔɪld] [hɪz; ɪz] [roʊp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [staʊt] [biːtʃ] [triː] [nɑːt] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	uncoiled	his	rope	and	found	a	stout	beech	tree	not	too	close	to	the
他	展开	他的	绳索	和	成立	一个	肥硕	山毛榉	树	不是	也	关闭	到	这

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

他解开绳子，找到一棵离边缘不太近的粗壮山毛榉树。

['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [boʊl] , [hiː; hi] [taɪd] [wʌn] [end] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Doubling	the	rope	around	the	bole	,	he	tied	one	end	around	his	waist	,
翻倍	这	绳索	大约	这	树干	,	他	系	一	结尾	大约	他的	腰部	,

他将绳子绕在树干上，对折后，把一端系在腰间。

[slʌŋ] [ðə; ði] [pæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [bi'leid] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] .

slung	the	pack	on	his	back	,	and	belayed	himself	down	the	cliff	.
吊着	这	盒	在	他的	后退	,	和	已保护	他自己	向下	这	悬崖	.

他把背包背在背上，然后用绳索把自己拉下悬崖。

['peblz] ['klætərd] , ['sæksɪfreɪdʒ,'sæksɪfrɪdʒ] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz] [ɪrz] ;

Pebbles	clattered	,	saxifrage	brushed	his	arms	and	tickled	his	ears	;
鹅卵石	咔嗒咔嗒地	,	虎耳草	刷过	他的	武器	和	挠痒	他的	耳朵	;

鹅卵石发出咔哒声，虎耳草拂过他的手臂，挠着他的耳朵；

[wʌns][hi:; hi] [grəupt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] ['fɜ:nz] .

once	he	groped	for	a	hold	with	his	face	in	a	patch	of	rustling	ferns	.
一次	他	摸索	为了	一个	抓住	和	他的	脸	在	一个	修补	的	沙沙声	蕨类植物	.

他曾把脸埋进一片沙沙作响的蕨类植物丛中，摸索着寻找着什么。

[ðə; ði] [klaɪm] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] .

The	climb	was	hard	,	but	not	too	much	.
这	爬	曾是	难的	,	但	不是	也	很多	.

攀登过程很艰难，但也没到难以承受的地步。

[les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz]

Less	than	half	an	hour	later	he	was	stretched	out	on	the	grass	with	stars
较少的	比	一半	一个	小时	之后	他	曾是	拉伸	出去	在	这	草	和	明星

['nɑ:dɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

nodding	about	him	.
点头	关于	他	.

不到半小时后，他就躺在了草地上，周围繁星点点。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] , ['dʒɪndʒəri] [smel] .

They	had	a	sharp	,	gingery	smell	.
他们	有	一个	锋利的	,	姜味	闻	.

它们散发着浓烈的姜味。

[hi:; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [edʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	lay	in	the	cool	shadow	of	the	world's	edge	for	a	while	,
他	躺	在	这	凉爽的	阴影	的	这	世界的	边缘	为了	一个	尽管	,

他在世界边缘的阴凉处躺了一会儿，

['i:tɪŋ] ['æplz] [ænd; ənd] ['hʌnikoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] .

eating	apples	and	honeycomb	from	his	pack	.
吃	苹果	和	蜂窝	从	他的	盒	.

他从背包里拿出苹果和蜂巢来吃。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['hʌni] [ɔ:f][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]

When	he	was	finished	he	licked	the	honey	off	his	fingers	and	threw	the
什么时候	他	曾是	完成的	他	舔过	这	蜂蜜	离开	他的	手指	和	扔	这

['æp(ə)l] ['kɔrz] ['oʊvər] ,

apple	cores	over	,
苹果	核心	超过	,

他吃完后舔了舔手指上的蜂蜜，然后把苹果核扔了出去。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] .

watching	them	fall	into	the	blue	.
观看	他们	落下	进入	这	蓝色的	.

看着它们坠入蓝色之中。

['lɪt(ə)l]['aɪləndz] ['floʊtɪd] [ə'lɔ:ŋ] , ['rɑ:kɪŋ] ['dʒentli][ɪn] [er] ['ediz] .

Little	islands	floated	along	,	rocking	gently	in	air	eddies	.
小的	岛屿	漂浮	沿着	,	摇滚	轻轻地	在	空气	涡流	.

小岛随波逐流，在气流漩涡中轻轻摇曳。

['sʌnlaɪt] [flæʃt] [ɑ:n] ['glɑ:si] [li:vz] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] .

Sunlight	flashed	on	glossy	leaves	of	bushes	growing	there	.
阳光	闪光灯	在	光滑	树叶	的	灌木丛	生长	那里	.

阳光洒在生长在那里的灌木丛光滑的叶子上。

[wen] [æn; ən]['aɪlənd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] [stɑːrz] [ʃoʊn]

When	an	island	drifted	into	the	shadow	of	the	cliff	,	the	blossoming	stars	shone
什么时候	一个	岛	漂移	进入	这	阴影	的	这	悬崖	,	这	盛开	明星	闪耀

[aʊt] .

out	.
出去	.

当一座岛屿漂入悬崖的阴影中时，繁星点点，熠熠生辉。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] - [fɪld] [gʌlf] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hɪpəːgrɪfs] [æt; ət]

Beyond	the	shadows	,	deep	in	the	light	-	filled	gulf	,	he	saw	the	hippogriffs	at
超过	这	阴影	,	深的	在	这	光	-	已填	海湾	,	他	锯	这	鹰头马身兽	在

[pleɪ] .

play	.
玩	.

在阴影之外，在充满光线的深渊中，他看到了正在嬉戏的鹰头马身兽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] [kə'vɔːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	were	dozens	of	them	,	frisking	and	cavorting	in	the	air	.
那里	是	几十个	的	他们	,	搜身	和	嬉戏	在	这	空气	.

有几十个这样的家伙，在空中嬉戏打闹。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

He	gazed	at	them	full	of	wonder	.
他	凝视	在	他们	满的	的	想知道	.

他满怀惊奇地凝视着他们。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [stuːpt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

They	pretended	to	fight	,	stooped	at	one	another	,
他们	假装	到	斗争	,	弯腰	在	一	其他	,

他们假装打架，互相弯腰，

[sɔːd] [ɔːf][ɪn] [lɔːŋ] ['spaiərəlz][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [sɔːr] [ænd; ənd] [stuːp] [ə'gen] .

soared	off	in	long	spirals	to	stoop	and	soar	and	stoop	again	.
飙升	离开	在	长的	螺旋	到	哈腰	和	翱翔	和	哈腰	再次	.

盘旋而上，时而俯冲，时而翱翔，时而俯冲。

[wʌn] [flæʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['goʊldən][ˌpæləˈmiːnoʊ] [ðæt] [ʃoʊn] [laɪk] ['pɑːlɪʃt] [wʊd] .

One	flashed	by	him	,	a	golden	palomino	that	shone	like	polished	wood	.
一	闪光灯	经过	他	,	一个	金的	帕洛米诺	那	闪耀	喜欢	抛光	木头	.

一匹马从他身边一闪而过，那是一匹金色的帕洛米诺马，闪闪发光，像抛光的木头一样。

[ðə; ði][wɪnd] ['hwɪsld] [ɪn][ɪts] [wɪŋz] .

The	wind	whistled	in	its	wings	.
这	风	吹口哨	在	它是	翅膀	.

风吹动着它的翅膀呼啸而过。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ðə; ði] [klɪf] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['kres(ə)nt] ,

Away	to	the	left	,	the	cliff	fell	back	in	a	wide	crescent	,
离开	到	这	左边	,	这	悬崖	跌倒	后退	在	一个	宽的	新月	,

向左侧望去，悬崖呈宽阔的新月形向下倾斜。

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['rɪvər] ['tʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

and	nearly	opposite	him	a	river	tumbled	over	the	edge	.
和	几乎	对面的	他	一个	河	翻滚	超过	这	边缘	.

在他正对面，一条河水从悬崖边倾泻而下。

[ə; eɪ] [puːl] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [bɪ'niːθ] [kɔːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

A	pool	on	a	ledge	beneath	caught	most	of	the	water	,	and	there	were
一个	水池	在	一个	壁架	下面	捕捉	最多	的	这	水	,	和	那里	是

[hɪpəːgrɪfs] ['drɪŋkɪŋ] .

hippogriffs	drinking	.
鹰头马身兽	喝	.

下方岩架上的水池汇集了大部分水，鹰头马身兽正在那里饮水。

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [puːl] [wʌz; wəz] [nɑːtʃt] .

One	side	of	the	broad	pool	was	notched	.
一	边	的	这	广阔	水池	曾是	缺口	.

宽阔水池的一侧有缺口。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊ] [fel] [ʃɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [pluːm] [bloʊn] ['saɪdweɪz] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .

The	overflow	fell	sheer	in	a	white	plume	blown	sideways	by	the	wind	.
这	溢出	跌倒	透明	在	一个	白色的	羽	吹	侧身	经过	这	风	.

溢出的水流呈白色柱状直落而下，被风吹向两侧。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [gruː] ['hɔtə(r)] ,

As	the	sun	grew	hotter	,
作为	这	太阳	生长	更热	,

随着太阳越来越热，

[ðə; ði] [hɪpəːgrɪfs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ænd; ənd] [braʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ðæt] ['floʊtɪd] [pæst] .

the	hippogriffs	began	to	settle	and	browse	on	the	islands	that	floated	past	.
这	鹰头马身兽	开始	到	定居	和	浏览	在	这	岛屿	那	漂浮	过去的	.

鹰头马身兽开始在漂浮的岛屿上定居和觅食。

[nɑːt] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] ,

Not	far	below	,	he	noticed	,
不是	远的	以下	,	他	注意到	,

他注意到，就在不远处下方，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] [stʊd] ['draʊzɪli] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['klɪfs]

a	dozen	or	so	stood	drowsily	on	an	island	that	was	floating	through	the	cliff's
一个	打	或者	所以	站立	昏昏欲睡地	在	一个	岛	那	曾是	漂浮的	通过	这	悬崖

['ʃædoʊ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ledʒ] .

shadow	toward	his	ledge	.
阴影	朝向	他的	壁架	.

十几个人昏昏欲睡地站在一座漂浮在悬崖阴影中、向他所在的岩架方向移动的小岛上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

It	would	pass	directly	below	him	.
它	会	经过	直接地	以下	他	.

它会直接从他下方经过。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

With	a	sudden	resolution	,
和	一个	突然	解决	,

突然下定决心，

['dʒɑːni] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [roʊp] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Johnny	jerked	his	rope	down	from	the	tree	above	and	tied	the	end	to	a
约翰尼	猛地一抖	他的	绳索	向下	从	这	树	多于	和	系	这	结尾	到	一个

[prə'dʒektɪŋ] [nɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪf] .

projecting	knob	on	the	cliff	.
投影	旋钮	在	这	悬崖	.

约翰尼猛地将绳子从上面的树上拉下来，把绳子的一端系在悬崖上一个突出的土墩上。

['slɪŋɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pæk] [ə'gen] , [hiː; hi] [slɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] .

Slinging	on	his	pack	again	,	he	slid	over	the	edge	and	down	the	rope	.
投掷	在	他的	盒	再次	,	他	滑行	超过	这	边缘	和	向下	这	绳索	.

他再次背上背包，滑过边缘，顺着绳子滑了下去。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pæsɪŋ] .

The	island	was	already	passing	.
这	岛	曾是	已经	通过	.

岛屿已经过去了。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [treɪld] [θruː] [ðə; ði][græs] .

The	end	of	the	rope	trailed	through	the	grass	.
这	结尾	的	这	绳索	拖着	通过	这	草	.

绳子的末端拖在草地上。

[hiː; hi] ['slɪðərd] [daʊn] [ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ] [piːs] [ɔːf][hɪz; ɪz][laɪn] .

He	slithered	down	and	cut	a	piece	off	his	line	.
他	滑行	向下	和	切	一个	片	离开	他的	线	.

他滑下去，剪断了鱼线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ] [nuːs] [ɪn][ðə; ði][end] .

It	was	barely	long	enough	after	he	had	tied	a	noose	in	the	end	.
它	曾是	仅仅	长的	足够的	后	他	有	系	一个	套索	在	这	结尾	.

他最后系好绳套后，时间几乎没过多久。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [hɪpəːgrɪfs] .

He	looked	around	at	the	hippogriffs	.
他	看起来	大约	在	这	鹰头马身兽	.

他环顾四周，看到了那些鹰头马身兽。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɑːntə][ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] ,

They	had	shied	away	when	he	dropped	onto	the	island	,	but	now	they	stood	still	,
他们	有	躲闪	离开	什么时候	他	掉落	到	这	岛	,	但	现在	他们	站立	仍然	,

当他降落在岛上时，他们都躲开了，但现在他们却站住了。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['werəli] .

watching	him	warily	.
观看	他	谨慎地	.

警惕地观察着他。

['dʒɑːni] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['æp(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] ,

Johnny	started	to	take	an	apple	out	of	his	pack	,
约翰尼	开始	到	拿	一个	苹果	出去	的	他的	盒	,

约翰尼开始从背包里掏苹果，

[ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['hʌnikoʊm] .

then	changed	his	mind	and	took	a	piece	of	honeycomb	.
然后	已更改	他的	头脑	和	采取	一个	片	的	蜂窝	.

然后他改变了主意，拿了一块蜂巢。

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

He	broke	off	one	corner	and	tossed	it	toward	them	.
他	打破	离开	一	角落	和	抛掷	它	朝向	他们	.

他掰下一角，扔向他们。

[ðeɪ] ['flʌtəd] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bækt] [ɔːf][ə; eɪ][fjuː] [steps] , [ðen] [stʊd] [stɪl] [ə'gen] .

They	fluttered	their	wings	and	backed	off	a	few	steps	,	then	stood	still	again	.
他们	飘动	他们的	翅膀	和	支持的	离开	一个	很少	步骤	,	然后	站立	仍然	再次	.

它们扑扇着翅膀，后退了几步，然后又停了下来。

['dʒɑːni] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][weɪt] .

Johnny	sat	down	to	wait	.
约翰尼	卫星	向下	到	等待	.

约翰尼坐下来等待。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] [blæks] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] .

They	were	mostly	chestnuts	and	blacks	,	and	some	had	white	stockings	.
他们	是	大多	栗子	和	黑人	,	和	一些	有	白色的	长筒袜	.

它们大多是栗色和黑色的，有些还长着白色的袜子。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['paɪbɔːld] .

One	was	piebald	.
一	曾是	花斑	.

其中一只毛色花白。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [bɪ'gæn] ['edʒɪŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['hʌnikoʊm] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

That	was	the	one	which	,	after	a	while	,	began	edging	closer	to	where	the	honeycomb	had	fallen	.
那	曾是	这	一	哪个	,	后	一个	尽管	,	开始	边缘	更近	到	在哪里	这	蜂窝	有	倒下	.

过了一会儿，那只蜂巢开始慢慢靠近蜂巢掉落的地方。

['dʒɑːni] [sæt] ['veri] [stɪl] .

Johnny	sat	very	still	.
约翰尼	卫星	非常	仍然	.

约翰尼一动不动地坐着。

[ðə; ði] ['paɪbɔːld] [snɪft] [æt; ət] [ðə; ði] ['hʌnikoʊm] , [ðen] [dʒɜːrk] [ʌp] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] .

The	piebald	sniffed	at	the	honeycomb	,	then	jerked	up	its	head	to	watch	him	suspiciously	.
这	花斑	嗅了嗅	在	这	蜂窝	,	然后	猛地一抖	向上	它是	头	到	手表	他	可疑地	.

那只花斑猫嗅了嗅蜂巢，然后猛地抬起头，狐疑地看着他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] .

He	didn't	move	.
他	没有	移动	.

他一动不动。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['hʌnikoʊm] .

After	a	moment	it	took	the	honeycomb	.
后	一个	片刻	它	采取	这	蜂窝	.

过了一会儿，它拿走了蜂巢。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [ə'nʌðər] [bɪt] , [ðə; ði] ['paɪbɔːld] ['hɪpoʊˌgrɪf] [wiːld] [ə'weɪ] ,

When	he	threw	another	bit	,	the	piebald	hippogriff	wheeled	away	,
什么时候	他	扔	其他	少量	,	这	花斑	鹰头马身兽	带轮子的	离开	,

当他再次抛出一枚马钩时，那只花斑鹰头马身兽转身逃走了。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	returned	almost	at	once	and	ate	it	.
但	返回	几乎	在	一次	和	吃	它	.

但几乎立刻就回来把它吃了。

['dʒɑːni] [tɔːst] [ə; eɪ] [θɜːrd] [piːs] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

Johnny	tossed	a	third	piece	only	a	few	yards	from	where	he	was	sitting	.
约翰尼	抛掷	一个	第三	片	仅有的	一个	很少	码	从	在哪里	他	曾是	坐着	.

约翰尼把第三块木板扔到了离他坐着的地方只有几码远的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪpoʊˌgrɪf] [hæd; həd] [tuː; tə] [baɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] .

It	was	bigger	than	the	others	,	and	the	hippogriff	had	to	bite	it	in	two	.
它	曾是	大	比	这	其他的	,	和	这	鹰头马身兽	有	到	咬	它	在	二	.

它比其他的都要大，鹰头马身兽不得不把它咬成两截。

[wen] [ðə; ði] ['hɪpoʊˌgrɪf] [bent] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rest] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt]

When	the	hippogriff	bent	its	head	to	take	the	rest	Johnny	was	on	his	feet
什么时候	这	鹰头马身兽	弯曲	它是	头	到	拿	这	休息	约翰尼	曾是	在	他的	脚

['ɪnstəntli] ,

instantly	,
即刻	,

当鹰头马身兽低下头休息时，约翰尼立刻站了起来。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['læriət] .

swinging	his	lariat	.
摇摆	他的	套索	.

挥舞着他的套索。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [nuːs] ['oʊvər] [ðə; ði] - [hed] .

He	dropped	the	noose	over	the	hippogriff's	head	.
他	掉落	这	套索	超过	这	-	头	.

他把绳索套在了鹰头马身兽的头上。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] ; [ðen] ['dʒɑːni]

For	a	moment	the	animal	was	too	startled	to	do	anything	;	then	Johnny
为了	一个	片刻	这	动物	曾是	也	惊慌	到	做	任何事物	;	然后	约翰尼

[wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪts] [bæk] ,

was	on	its	back	,
曾是	在	它是	后退	,

那动物一时惊慌失措，不知所措；然后约翰尼就被它翻了个底朝天。

['klɪŋɪŋ] [taɪt] .

clinging	tight	.
依恋	紧的	.

紧紧抓住。

[ðə; ði] ['paɪbɔːld] ['hɪpoʊˌgrɪf] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [legz] [ə'baʊt]

The	piebald	hippogriff	leaped	into	the	air	,	and	Johnny	clamped	his	legs	about
这	花斑	鹰头马身兽	跳跃	进入	这	空气	,	和	约翰尼	夹紧	他的	腿	关于

[kən'vʌlst] ['mʌslz] .

convulsed	muscles	.
抽搐	肌肉	.

那只花斑鹰头马身兽跃向空中，约翰尼双腿紧紧夹住痉挛的肌肉。

['pɪnjənz] [wɪpt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [wɪnd] ['blæstɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Pinions	whipped	against	his	knees	and	wind	blasted	his	eyes	.
小齿轮	鞭打	反对	他的	膝盖	和	风	炸毁	他的	眼睛	.

羽翼抽打着他的膝盖，狂风扑面而来。

[ðə; ði] [wɜːrld] ['tɪltɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['daʊnwərd] .

The	world	tilted	;	they	were	rushing	downward	.
这	世界	斜	;	他们	是	匆忙	向下	.

世界倾斜了；他们正向下坠落。

[hɪz; ɪz] [niːz] [prest] [ðə; ði] ['sɑːkəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [wɪŋz] .

His	knees	pressed	the	sockets	of	the	enormous	wings	.
他的	膝盖	按下	这	插座	的	这	巨大的	翅膀	.

他的膝盖压在了巨大翅膀的关节处。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [swʌŋ] ['mædli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl]

The	distant	ramparts	of	the	world	swung	madly	,	and	he	seemed	to	fall
这	遥远	城墙	的	这	世界	摇摆	疯狂地	,	和	他	似乎	到	落下

['ʌpwərd] ,

upward	,
向上	,

遥远的世界城墙疯狂地摇摆着，他似乎要向上坠落。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [glɛəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [ˈtælən] .

away	from	the	sun	that	suddenly	glared	under	the	hippogriff's	talons	.
离开	从	这	太阳	那	突然	怒目而视	在下面	这	-	利爪	.

远离突然在鹰头马身兽的利爪下刺眼的阳光。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] [dʌg] [hiːlz] [ˈɪntuː]

He	forced	his	knees	under	the	roots	of	the	beating	wings	and	dug	heels	into
他	强制	他的	膝盖	在下面	这	根	的	这	殴打	翅膀	和	挖	高跟鞋	进入

[ˈprɪklɪŋ] [her] .

prickling	hair	.
刺痛	头发	.

他将膝盖抵在拍打的翅膀根部，脚后跟深深地扎进刺人的毛发里。

[ə; eɪ] [ˌes oʊ ˈbiː] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

A	sob	caught	his	breath	and	he	clenched	his	teeth	.
一个	哭泣	捕捉	他的	气息	和	他	紧握	他的	牙齿	.

他哽咽着，咬紧了牙关。

[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ˈraɪtɪd] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊld] [breθ]

The	universe	righted	itself	about	him	for	a	moment	and	he	pulled	breath
这	宇宙	右	本身	关于	他	为了	一个	片刻	和	他	拉	气息

[ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

into	his	lungs	.
进入	他的	肺	.

宇宙仿佛在他周围恢复了秩序，他深吸了一口气。

[ðen] [ðeɪ] [plʌndʒd] [əˈgen] .

Then	they	plunged	again	.
然后	他们	暴跌	再次	.

然后他们再次陷入困境。

[wɪnd] [səːtʃt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

Wind	searched	under	his	shirt	.
风	搜索	在下面	他的	衬衫	.

风吹进了他的衬衫里。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .

Once	he	looked	down	.
一次	他	看起来	向下	.

他低头看了一眼。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeðər] - [meɪn] .

After	that	he	kept	his	eyes	on	the	flutter	of	the	feather	-	mane	.
后	那	他	保留	他的	眼睛	在	这	扑	的	这	羽毛	-	鬃毛	.

之后，他的目光便一直追随着飘动的鬃毛。

[ə; eɪ] [dʒoʊlt] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈbækwərd] .

A	jolt	sent	him	sliding	backward	.
一个	颠簸	发送	他	滑动	落后	.

一阵震动让他向后滑去。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [ˈslɪpəri] [ˈfɪŋgərz] .

He	clutched	the	rope	with	slippery	fingers	.
他	紧握	这	绳索	和	滑	手指	.

他用湿滑的手指紧紧抓住绳子。

[ðə; ði] [wɪŋz] [mɪst] [ə; eɪ] [biːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɪpoʊˌgrɪf] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ðə; ði] [roʊp]

The	wings	missed	a	beat	and	the	hippogriff	shook	its	head	as	the	rope
这	翅膀	错过	一个	打	和	这	鹰头马身兽	摇晃	它是	头	作为	这	绳索

[ˌmoʊmənˈterəli] [tʃekt] [ɪts] [breθ] .

momentarily	checked	its	breath	.
片刻	已检查	它是	气息	.

翅膀停顿了一下，鹰头马身兽摇了摇头，绳索短暂地阻碍了它的呼吸。

[ˌaɪ ˈtiː] [traɪd] [tuː; tə] [flaɪ] [streɪt] [ʌp] , [lɔːst] [weɪ] , [ænd; ənd] [fel] [stɪf] - [wɪŋd] .

It	tried	to	fly	straight	up	,	lost	way	,	and	fell	stiff	-	winged	.
它	尝试	到	飞	直的	向上	,	丢失的	方式	,	和	跌倒	僵硬的	-	有翅膀的	.

它试图笔直向上飞，结果迷失了方向，双翼僵硬地坠落下来。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmʌslz] [stretʃt] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːrtʃt] [ɪts] [bæk] ,

The	long	muscles	stretched	under	him	as	it	arched	its	back	,
这	长的	肌肉	拉伸	在下面	他	作为	它	拱形	它是	后退	,

它弓起背，身下的长肌肉随之伸展开来。

[ðen] [bʌntʃt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kɪkt] [streɪt] [aʊt] [bɪˈhaɪnd] .

then	bunched	when	it	kicked	straight	out	behind	.
然后	成束的	什么时候	它	踢	直的	出去	在后面	.

然后向后猛踢，最后蜷缩起来。

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈtrembld] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] ,

The	violence	loosened	his	knees	and	he	trembled	with	fatigue	,
这	暴力	松动	他的	膝盖	和	他	颤抖	和	疲劳	,

暴力使他双膝发软，疲惫得浑身颤抖。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ði] [roʊp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [əˈgenst] [ˈhwaɪtnd] [ˈnʌklz] .

but	he	wound	the	rope	around	his	wrists	and	pressed	his	forehead	against	whitened	knuckles	.
但	他	伤口	这	绳索	大约	他的	手腕	和	按下	他的	前额	反对	漂白	指关节	.

但他把绳子缠在手腕上，然后用额头抵着泛白的指节。

[əˈnʌðər] [kɪk] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .

Another	kick	,	and	another	.
其他	踢	,	和	其他	.

又一脚，又一脚。

[ˈdʒɑːni] [ˈdrægd] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] .

Johnny	dragged	at	the	rope	.
约翰尼	拖拽	在	这	绳索	.

约翰尼拽着绳子。

[ðə; ði] [tens] [wɪŋz] [fleɪld] , [kɔːt] [er] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈhɪpoʊˌgrɪf] [ˈʌpraɪt] [əˈgen] .

The	tense	wings	flailed	,	caught	air	,	and	brought	the	hippogriff	upright	again	.
这	紧张	翅膀	挥舞	,	捕捉	空气	,	和	带来	这	鹰头马身兽	直立	再次	.

紧绷的翅膀扑腾着，拍打着空气，使鹰头马身兽重新直立起来。

[ðə; ði] [roʊp] [ˈslækənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [hjuːdʒ] [gɑːsps] .

The	rope	slackened	and	he	heard	huge	gasps	.
这	绳索	松弛	和	他	听到	巨大的	喘息	.

绳子松弛了，他听到一阵巨大的喘息声。

[ˈsʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [swet] [krɔːld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈtemp(ə)l] .

Sunlight	was	hot	on	him	again	and	a	drop	of	sweat	crawled	down	his	temple	.
阳光	曾是	热的	在	他	再次	和	一个	降低	的	汗	爬行	向下	他的	寺庙	.

阳光再次炙烤着他，一滴汗珠顺着他的太阳穴滑落。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɪk(ə)ld] .

It	tickled	.
它	挠痒	.

痒痒的。

[hiː; hi] ['luːsnd] [wʌn][hænd][tuː; tə][dæb][æt; ət][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] .

He	loosened	one	hand	to	dab	at	the	annoyance	.
他	松动	一	手	到	轻拍	在	这	烦恼	.

他松开一只手，擦了擦恼人的皮肤。

[ə; eɪ] [nuː] [twɪst] [sent] [hɪm; ɪm] ['slaɪdɪŋ]

A	new	twist	sent	him	sliding
一个	新的	捻	发送	他	滑动

新的转折让他滑倒了

[ænd; ənd][hiː; hi] [græbd] [ðə; ði][roʊp] .

and	he	grabbed	the	rope	.
和	他	抓住	这	绳索	.

他抓住了绳子。

[ðə; ði]['tɪk(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['nɪrli] [skriːmd] .

The	tickle	continued	until	he	nearly	screamed	.
这	痒痒	持续	直到	他	几乎	尖叫	.

痒痒的感觉一直持续到他几乎尖叫出来。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [derd] [let][goʊ] .

He	no	longer	dared	let	go	.
他	不	更长	敢于	让	去	.

他再也不敢放手了。

[ə'nʌðər] ['tɪk(ə)l] [dɪ'veləpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜːrst] .

Another	tickle	developed	beside	the	first	.
其他	痒痒	发达	旁	这	第一的	.

第一个痒处旁边又出现了另一个痒处。

[hiː; hi] [skrʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːrs] ['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] ;

He	scrubbed	his	face	against	the	coarse	fibre	of	the	rope	;
他	擦洗过	他的	脸	反对	这	粗	纤维	的	这	绳索	;

他用脸蹭了蹭绳子粗糙的纤维；

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][wɜːrld] ['kɔŋkəd] .

the	relief	was	like	a	world	conquered	.
这	宽慰	曾是	喜欢	一个	世界	征服	.

这种如释重负的感觉，就像征服了一个世界。

[ðen] [ðeɪ] [glaidid][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] ['spaɪrəl][ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ʌpwərd][wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ]

Then	they	glided	in	a	steady	spiral	that	carried	them	upward	with	scarcely	a
然后	他们	滑翔	在	一个	稳定的	螺旋	那	携带	他们	向上	和	几乎	一个

['fɛðərz] ['moʊʃ(ə)n] .

feather's	motion	.
羽毛的	运动	.

然后它们以稳定的螺旋姿态滑翔上升，几乎感觉不到任何动作。

[wen] [ðə; ði][nekst] [plʌndʒ] [keɪm] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ʌn'tɪl]

When	the	next	plunge	came	Johnny	was	ready	for	it	and	leaned	back	until
什么时候	这	下一个	暴跌	来了	约翰尼	曾是	准备好	为了	它	和	倾斜	后退	直到

[ðə; ði] ['hɪpoʊˌgrɪf] [ɑːrtʃt] [ɪts] [nek] ,

the	hippogriff	arched	its	neck	,
这	鹰头马身兽	拱形	它是	脖子	,

下一次俯冲来临时，约翰尼做好了准备，向后倾斜身体，直到鹰头马身兽弓起脖子。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ɪts] ['wɪndpaɪp] .

trying	to	free	itself	from	the	pressure	on	its	windpipe	.
尝试	到	自由的	本身	从	这	压力	在	它是	气管	.

它试图摆脱气管上的压力。

[hæf] [tʃoʊkt] , [ˌaɪ 'tiː][glaidid] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [breθ] .

Half	**choked**	**,**	**it**	**glided**	**again**	**,**	**and**	**Johnny**	**gave**	**it**	**breath**	**.**
一半	窒息	,	它	滑翔	再次	,	和	约翰尼	给予	它	气息	.

它半哽咽着，又滑了起来，约翰尼给它通了口气。

[ðeɪ] ['lændɪd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪləndz] .

They	**landed**	**on**	**one**	**of**	**the**	**little**	**islands**	**.**
他们	登陆	在	一	的	这	小的	岛屿	.

他们登陆了其中一座小岛。

[ðə; ði] ['hɪpoʊˌgrɪf] [druːpt] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [wɪŋz] , ['tremblɪŋ] .

The	**hippogriff**	**drooped**	**its**	**head**	**and**	**wings**	**,**	**trembling**	**.**
这	鹰头马身兽	下垂	它是	头	和	翅膀	,	发抖	.

鹰头马身兽垂下头和翅膀，颤抖着。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['hʌnikoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	**took**	**another**	**piece**	**of**	**honeycomb**	**from**	**his**	**pack**	**and**	**tossed**	**it**	**to**
他	采取	其他	片	的	蜂窝	从	他的	盒	和	抛掷	它	到

[ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] ['hɪpoʊˌgrɪf] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

the	**ground**	**where**	**the**	**hippogriff**	**could**	**reach**	**it**	**easily**	**.**
这	地面	在哪里	这	鹰头马身兽	可以	抵达	它	容易地	.

他从背包里又拿出一块蜂巢，扔到地上，让鹰头马身兽能够轻易够到。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [hiː; hi] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

While	**it**	**ate**	**he**	**stroked**	**it**	**and**	**talked**	**to**	**it**	**.**
尽管	它	吃	他	抚摸	它	和	谈话	到	它	.

它吃东西的时候，他抚摸着它，和它说话。

[wen] [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ðə; ði] ['hɪpoʊˌgrɪf] [tʊk] ['hʌnikoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

When	**he**	**dismounted**	**the**	**hippogriff**	**took**	**honeycomb**	**from**	**his**	**hand**	**.**
什么时候	他	下马	这	鹰头马身兽	采取	蜂窝	从	他的	手	.

他下马后，鹰头马身兽从他手中接过蜂巢。

[hiː; hi] [stroʊkt] [ɪts] [nek] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [wɔːrm] ['feðəri] [smel] ,

He	**stroked**	**its**	**neck**	**,**	**breathing**	**the**	**sweet**	**warm**	**feathery**	**smell**	**,**
他	抚摸	它是	脖子	,	呼吸	这	甜的	温暖的	羽毛状的	闻	,

他抚摸着它的脖子，深深吸入那甜美温暖的羽毛香气。

[ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['snʌfəld] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

and	**laughed**	**aloud**	**when**	**it**	**snuffled**	**the**	**back**	**of**	**his**	**neck**	**.**
和	笑了	大声	什么时候	它	哼哼	这	后退	的	他的	脖子	.

当它嗅了嗅他的后颈时，他哈哈大笑起来。

['taɪɪŋ] [ðə; ði][roʊp]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hækəˌmɔːr] ,

Tying	**the**	**rope**	**into**	**a**	**sort**	**of**	**hackamore**	**,**
捆绑	这	绳索	进入	一个	种类	的	哈克莫尔	,

将绳子系成一种类似勒缰的装置，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][roʊd][ðə; ði] ['hɪpoʊˌgrɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['θʌndər]

he	**mounted**	**again**	**and**	**rode**	**the**	**hippogriff**	**to**	**the**	**pool**	**below**	**the**	**thunder**
他	安装	再次	和	骑	这	鹰头马身兽	到	这	水池	以下	这	雷

[ænd; ənd][koʊld] [spreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] .

and	**cold**	**spray**	**of**	**the**	**waterfall**	**.**
和	寒冷的	喷	的	这	瀑布	.

他再次骑上马，来到瀑布下方的水潭边，那里雷鸣般的巨响和冰冷的飞溅水花清晰可见。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] .

He	**took**	**care**	**that**	**it**	**did**	**not**	**drink**	**too**	**much**	**.**
他	采取	关心	那	它	做过	不是	喝	也	很多	.

他注意不要让它喝太多水。

[wen] [hiː; hi] [eɪt] [sʌm; səm] ['æplz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [ðə; ði] ['hɪpoʊˌgrɪf] [eɪt] [ðə; ði] ['kɔrz] .

When	**he**	**ate**	**some**	**apples**	**for**	**his**	**lunch**	**,**	**the**	**hippogriff**	**ate**	**the**	**cores**	**.**
什么时候	他	吃	一些	苹果	为了	他的	午餐	,	这	鹰头马身兽	吃	这	核心	.

当他午餐吃苹果时，鹰头马身兽把苹果核都吃掉了。

['æftərwərd] [hiː; hi] [roʊd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [greɪz] .

Afterward	**he**	**rode**	**to**	**one**	**of**	**the**	**drifting**	**islands**	**and**	**let**	**his**	**mount**	**graze**	**.**
之后	他	骑	到	一	的	这	漂流	岛屿	和	让	他的	山	轻擦	.

之后，他骑马来到一座漂浮的岛屿上，让他的坐骑在那里吃草。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [baɪ] [ɪts] [saɪd] , ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

For	**a**	**while**	**he**	**kept**	**by**	**its**	**side**	**,**	**making**	**much**	**of**	**it**	**.**
为了	一个	尽管	他	保留	经过	它是	边	,	制作	很多	的	它	.

有一段时间，他一直守在它身边，对它大加赞赏。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [hiː; hi] [kəumd] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːft] ['floʊɪŋ] [pluːmz] [ʌv; əv] [ɪts] [meɪn] ,

With	**his**	**fingers**	**,**	**he**	**combed**	**out**	**the**	**soft**	**flowing**	**plumes**	**of**	**its**	**mane**	**,**
和	他的	手指	,	他	梳理过的	出去	这	柔软的	流动	羽流	的	它是	鬃毛	,

他用手指梳理着它柔软飘逸的鬃毛，

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪts] [huːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪkl] - [laɪk] ['tælən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrleg] .

and	**examined**	**its**	**hoofs**	**and**	**the**	**sickle**	**-**	**like**	**talons**	**of**	**the**	**forelegs**	**.**
和	检查	它是	蹄子	和	这	镰刀	-	喜欢	利爪	的	这	前腿	.

并检查了它的蹄子和前腿镰刀状的爪子。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [smuːð] ['fɛðɚz] [ɑːn] [ɪts] ['fɔːrˌkwɔːrtərz] [bɪ'keɪm] ['faɪnər] [ænd; ənd] ['faɪnər] [ʌn'tɪl]

He	**saw**	**how**	**the**	**smooth**	**feathers**	**on**	**its**	**forequarters**	**became**	**finer**	**and**	**finer**	**until**
他	锯	如何	这	光滑的	羽毛	在	它是	前部	成为	更精细	和	更精细	直到

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [wer] [ðə; ði] [her] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪndkwɔːrtərz] [bɪ'gæn] .

he	**could**	**scarcely**	**see**	**where**	**the**	**hair**	**on**	**the**	**hindquarters**	**began**	**.**
他	可以	几乎	看	在哪里	这	头发	在	这	后腿	开始	.

他看到它前腿上的光滑羽毛越来越细，直到几乎看不见后腿上的毛发从哪里开始。

['delɪkət] ['fɛðɚz] ['kʌvərd] [ɪts] [hed] .

Delicate	**feathers**	**covered**	**its**	**head**	**.**
精美的	羽毛	涵盖	它是	头	.

它的头上覆盖着精致的羽毛。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [glaidid] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] ,

The	**island**	**glided**	**further**	**and**	**further**	**away**	**from**	**the**	**cliffs**	**,**
这	岛	滑翔	更远	和	更远	离开	从	这	悬崖	,

小岛渐渐远离了悬崖，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ['dwɪnd(ə)l] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

and	**he**	**watched**	**the**	**waterfall**	**dwindle**	**away**	**to**	**a**	**streak**	**and**	**disappear**	**.**
和	他	观看	这	瀑布	减少	离开	到	一个	条纹	和	消失	.

他看着瀑布渐渐变小，最终只剩下一抹光迹消失。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

After	**a**	**while**	**he**	**fell**	**asleep**	**.**
后	一个	尽管	他	跌倒	睡着了	.

过了一会儿，他就睡着了。

[hiː; hi] [woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , ['sʌd(ə)nli] [koʊld] : [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] .

He	**woke**	**with**	**a**	**start**	**,**	**suddenly**	**cold**	**:**	**the**	**setting**	**sun**	**was**	**below**	**his**	**island**	**.**
他	觉醒	和	一个	开始	,	突然	寒冷的	:	这	环境	太阳	曾是	以下	他的	岛	.

他猛然惊醒，顿时感到一阵寒意：落日正缓缓落入他所在的岛屿下方。

[ðə; ði] ['feðəri] ['oʊdər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

The	**feathery**	**odor**	**was**	**still**	**on**	**his**	**hands**	**.**
这	羽毛状的	气味	曾是	仍然	在	他的	双手	.

他手上还残留着羽毛的气味。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɪpoʊˌgrɪf] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pæk] .

He	looked	around	for	the	hippogriff	and	saw	it	sniffing	at	his	pack	.
他	看起来	大约	为了	这	鹰头马身兽	和	锯	它	嗅闻	在	他的	盒	.

他四处寻找鹰头马身兽，发现它正在嗅他的背包。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [muːv] , [ˌaɪ ˈtiː] [trɔtid] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspektənt] [er] .

When	it	saw	him	move	,	it	trotted	up	to	him	with	an	expectant	air	.
什么时候	它	锯	他	移动	,	它	小跑	向上	到	他	和	一个	怀孕	空气	.

它看到他动了，便满怀期待地小跑过去。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [flæt] - [ˈmʌsld] [nek] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs]

He	threw	his	arms	about	the	great	flat	-	muscled	neck	and	pressed	his	face
他	扔	他的	武器	关于	这	伟大的	平坦的	-	肌肉发达	脖子	和	按下	他的	脸

[əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˈfɛðɚz] ,

against	the	warm	feathers	,
反对	这	温暖的	羽毛	,

他张开双臂环抱住那粗壮平坦的脖子，把脸贴在温暖的羽毛上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [æt; ət] [ˈfiːlɪŋ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	a	faint	sense	of	embarrassment	at	feeling	tears	in	his	eyes	.
和	一个	头晕的	感觉	的	尴尬	在	感觉	眼泪	在	他的	眼睛	.

他眼眶里噙着泪水，感到一丝尴尬。

" [gʊd] [oʊld] [pætʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [pæk] .

"	Good	old	Patch	,	"	he	said	,	and	got	his	pack	.
"	好的	老的	修补	,	"	他	说	,	和	得到	他的	盒	.

“好老帕奇，”他说着，拿起了他的背包。

[hiː; hi] [ʃerd] [ðə; ði] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [ˈhʌnikoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhɪpoʊˌgrɪf] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

He	shared	the	last	piece	of	honeycomb	with	his	hippogriff	and	watched
他	共享	这	最后的	片	的	蜂窝	和	他的	鹰头马身兽	和	观看

[ðə; ði] [sʌn] [sɪŋk] [stɪl] [ˈfɜːrðər] .

the	sun	sink	still	further	.
这	太阳	下沉	仍然	更远	.

他把最后一块蜂巢分给了他的鹰头马身兽，然后看着太阳继续西沉。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrnɪŋ] [red] .

The	clouds	were	turning	red	.
这	云	是	转弯	红色的	.

云层渐渐变红。

" [lets] [goʊ] [siː] [ðoʊz] [klaʊdz] , " [ˈdʒɑːni] [sed] .

"	Let's	go	see	those	clouds	,	"	Johnny	said	.
"	我们来吧	去	看	那些	云	,	"	约翰尼	说	.

“咱们去看那些云吧，”约翰尼说。

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈpaɪbɔːld] [ˈhɪpoʊˌgrɪf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ɔːf] ,

He	mounted	the	piebald	hippogriff	and	they	flew	off	,
他	安装	这	花斑	鹰头马身兽	和	他们	飞翔	离开	,

他骑上那只花斑鹰头马身兽，然后他们飞走了。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌnset] [klaʊdz] .

up	through	the	golden	air	to	the	sunset	clouds	.
向上	通过	这	金的	空气	到	这	日落	云	.

穿过金色的空气，直达落日的云层。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] [dɪsˈmaʊntid] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [klaʊd] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

There	they	stopped	and	Johnny	dismounted	on	the	highest	cloud	of	all	,
那里	他们	停止	和	约翰尼	下马	在	这	最高	云	的	全部	,

他们停了下来，约翰尼从马背上下来，站在最高的云朵上。

[stʊd] [ðer; ðər][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈsloʊli] [greɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈdɪmɪŋ] [depθs] .

stood	there	as	it	turned	slowly	gray	,	and	looked	into	dimming	depths	.
站立	那里	作为	它	转向	缓慢地	灰色的	,	和	看起来	进入	调光	深度	.

他站在那里，看着天色慢慢变灰，凝视着越来越暗的深渊。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] ,

When	he	turned	to	look	at	the	world	,
什么时候	他	转向	到	看	在	这	世界	,

当他转身看向世界时，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli][ə; eɪ][waɪd] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [spred] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

he	saw	only	a	wide	smudge	of	darkness	spread	in	the	distance	.
他	锯	仅有的	一个	宽的	弄脏	的	黑暗	传播	在	这	距离	.

他只看到远处一片广阔的黑暗。

[ðə; ði][klaʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [tɜːrnd] [ˈsɪlvər] .

The	cloud	they	were	standing	on	turned	silver	.
这	云	他们	是	常设	在	转向	银	.

他们脚下的云变成了银色。

[ˈdʒɑːni] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ]['kres(ə)nt] [ʃɔːr] [fɑːr] [əˈbʌv] .

Johnny	glanced	up	and	saw	the	moon	,	a	crescent	shore	far	above	.
约翰尼	瞥了一眼	向上	和	锯	这	月亮	,	一个	新月	支撑	远的	多于	.

约翰尼抬头望去，看到了月亮，一弯新月高悬在天际。

[hiː; hi] [eɪt] [æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪpoʊˌgrɪf] .

He	ate	an	apple	and	gave	one	to	his	hippogriff	.
他	吃	一个	苹果	和	给予	一	到	他的	鹰头马身兽	.

他吃了一个苹果，又给了他的鹰头马身兽一个。

[waɪl] [hiː; hi] [tʃuːd] [hiː; hi] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] .

While	he	chewed	he	gazed	back	at	the	world	.
尽管	他	咀嚼	他	凝视	后退	在	这	世界	.

他一边咀嚼，一边回头凝视着这个世界。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l] , [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] [kɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

When	he	finished	his	apple	,	he	was	about	to	toss	the	core	to	the
什么时候	他	完成的	他的	苹果	,	他	曾是	关于	到	折腾	这	核	到	这

['hɪpoʊˌgrɪf] ,

hippogriff	,
鹰头马身兽	,

他吃完苹果后，正准备把苹果核扔给鹰头马身兽。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [hɪmˈself][ænd; ənd] ['kerfəli] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [siːdz] [fɜːrst] .

but	stopped	himself	and	carefully	took	out	the	seeds	first	.
但	停止	他自己	和	小心	采取	出去	这	种子	第一的	.

但他克制住了自己，先小心翼翼地取出了种子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ə'gen] .

With	the	seeds	in	his	pocket	,	he	mounted	again	.
和	这	种子	在	他的	口袋	,	他	安装	再次	.

他把种子揣进口袋，再次骑上了车。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

He	took	a	deep	breath	.
他	采取	一个	深的	气息	.

他深吸了一口气。

" [kʌm] [ɑːn] , [pætʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	on	,	Patch	,	"	he	said	.
"	来	在	,	修补	,	"	他	说	.

“来吧，帕奇，”他说。

" [lets] ['hoʊmsted] [ðə; ði] [muːn] .
" **Let's** **homestead** **the** **moon** **.**
" 我们来吧 家园 这 月亮 .

让我们在月球上建立家园吧。

" [ðə; ði] [end]
" **THE** **END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神